23-8

M. T. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

50725

Liebe Freund!

Nachdem Sie mich mit einer Antwort auf meinen
letzten Brief so lange haben warten lassen, verdienten Sie
eigentlich gar keine Antwort. Indessen da wir Deutschen
und [illegible] uns nicht so [illegible] haben
[illegible] die Ma-
gyaren (in [illegible] Deutsche [illegible])
[illegible] wollen, [illegible] deutsch [illegible]
[illegible] sein. [illegible] ein
[illegible]
[illegible] Ich bitte Sie, [illegible]
[illegible] Wenn in Deutschland [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] zu haben, [illegible]
[illegible] haben. Ich [illegible]
[illegible]
[illegible] die 450 fl. [illegible] Mitarbeiter
zu meinem [illegible] bin, so kann ich einmal
[illegible]
[illegible] Ich [illegible] und
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] in der ganzen
Magyarország [illegible]
[illegible] die Hungarici [illegible]
[illegible]
[illegible] bei Hegel
[illegible]
[illegible] den ganzen [illegible]
[illegible]
[illegible]

sich bei Müller in Halle befindet, welcher den größten Theil bearbeitet, [illegible] gehabt, das [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] derselben in [illegible].
Das Journal [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] der Hr. de Goeje. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] an [illegible]: Adr. Humboldtstr. 15. III. [illegible].

Ihr alter Freund

Leipzig 5/5 72

Bernhard Stade

Freytag, Arabum Proverbia. Bonnae 1838. T. I, pag. 52 (Cap. I, 142)

١٤٢ إِحْدَى حُظَيَّاتِ لُقْمَانَ

142. Una ex sagittis Locmani.

[illegible] tibi [illegible], quae a maligno afficeris, significat. Locmanus Adita, sic traditur, duos e gente Ad viros, quibus Ahmarus et Calcabus ben-Teberi nomen erat, ut camelos, quos possiderent, ipsi venderent, et oves capraeque, quas Locmanus haberet, emerent, variis modo commovere tentavit. Quod cum facere recusassent, camelos, si quam in custodiendo incuriam videret, expectans furari constituit. Quae spes autem eum omnino fefellit. Tum die quodam utrumque pharetram sagittis impletam secum gestantem adiit dicens, stulte eos agere, qui tot sagittas secum portarent, se ipsum nonnisi duas sagittas habere, quae venando sufficerent. Illi his verbis decepti omnes praeter duas abjecerunt sagittas, quas Locmanus collegit. Accidit autem ut Locmanus feminam, quam Ahmarus a se repudio dimiserat, in matrimonium duceret. Quae cum non esse virum nisi Ahmarum saepius (conf. C. XXIII, 42 [illegible]!) diceret, tanta Locmanus ira exarsit, ut se Ahmarum occisurum esse minaretur. At illa rem dissuasit. Nihilominus tamen Locmanus ~~se abdidit~~ in arbore, sub qua illi fratres camelos ad puteum convenientes expectare solebant, nidum sibi construxit, ut inde Ahmarum peteret. At die quodam Ahmarus exutus vestibus, aqua camelis hauriendo occupatus, tergum suum vulnerantem sagittam sensit et in haec, quae in proverbium venerunt, verba erupit حس احدى حظيات لقمان „Hui! una ex sagittis Locmani." Tum sagitta e corpore extracta Locmanum in arbore conspexit eumque ut aquam e puteo hauriret, advocavit. Qua re Locmanus occupatus crepitum ventris emisit, quae res ei causa erat, cur Ahmarus diceret اضرطا اخر اليوم وقد زال الظهر „Num crepitum (emittis) in fine diei, et jam tempus post meridiem elapsum est." et sic novum proverbium ortum est, quod in eum, qui operi [illegible] modo finem imponit, adhibetur. Scharaf-Aldin. conf. Schult. prov. Meid. p. 187.

Ibidem. Tom. II, pag. 309 (= Cap. XXII, 7).

كَانَتْ لَقْوَةً لَاقَتْ قَبِيسًا

7. Fuit camela celeriter concipiens, quae admissario bono occurrit.

Vocabulum قبيس eum admissarium significat, qui statim camelas praegnantes reddit. Proverbium celerem futurum consensum in amore spectat. Legitur صادفت ejusdem significationis loco vocis لاقت, qui legendi modus in Firuzabadii Djeuharique opere reperitur. conf. s. v. قبس et لقى

Das erste Sprichwort habe ich bei Freytag nicht gefunden doch giebt derselbe Lexicon III, 39 s. v. طبق das zum Verständnisse dieses Sprichwortes Nöthige nach Jauhari an. Da unser Jauhari gerade verliehen ist so kann man es ihnen nicht nachschlagen.

Gegenwärtige Stelle bei Ibn al-Athir (Khit. I. 69) Bol 90. 1 156. 0 (90. u.)

وفي الحديث انما اقطعته الماء العد يعني الدائم الذي لا انقطاع لمادته